

# I SOGN INGARBIAA DEL TOMMASIN SOLDAA

Commedia in tre atti

di

ROBERTO SANTALUCIA e PIER GIUSEPPE VITALI

nella versione in dialetto milanese

di

LUCIO CALENZANI

## ATTO PRIMO

### SCENA PRIMA

*(osteria di campagna – XII sec. – Tre tavoli, qualche sedia, un bancone). Tre ad un tavolo di lato parlano e bevono)*

- AMBROGIO Ohei, Cecchina! Allora 'sti trii quartin vann o vègnen?  
Cribbio, se ghe voeur? La domanda scritta al Governador per beven on boccal?
- BORTOLO *(rivolto a Tommasin)* Dài, cunta sù ammò de quand te see staa a la Crociate a fà la guèrra contra i Mammalucch!
- TOMMASIN Ghe vegniss ona caghètta a la guèrra e a tucc i soldaa...
- AMBROGIO Allora la g'ha de vegnitt anca a ti che te seet el Tommasin soldaa.
- TOMMASIN Preòccupess minga, che la m'è giamò vegnuda... e pussee de ona volta. Ma là indove seri mì gh'era nanca el temp de falla in santa pas. Me ciappen pù mì, quii lì...  
Semper on frecass, on bordèll del dì e de nott. Tambór, tromb, cavai che nitriva, gent che vosava e poeu giò cattafigh, s'giaffoni, pesciad in del cuu.... Me ciappen pù mì, quii lì!
- CECCHINA *(entrando con tre boccali)* Se gh'è de vosà, eh? Sii minga bon de andà a cà vostra, avii minga bevuu assee, donca?
- AMBROGIO Credevi che te seret morta giò in cantina... O t'hee sconduu debass on quei moros? Te rivavet pù!
- BORTOLO La sarà stada giò a saggià el vin, per damm quell pussee bon. Varda che nas ross che gh'è vegnuu!...
- CECCHINA Bev e tas!... Cerchee puttost de fà on poo a la svelta che oramai l'è nott e fà fregg e mì g'ho voeuja de sarà sù e andà a dormì.
- BORTOLO Se l'è domà perché te g'hee fregg, ghe pensi mì a scaldatt... G'ho adoss on certo calor...
- CECCHINA Sì... on calor bagnaa! Te vedet nò che t'hee vegnuu ona panscia sgonfia 'me ona boggia? Cosa te voeuret tirà foeura de lì? Va, va... va a dormì che l'è mej! Te vedet nò che te see consciaa de trà via?*(esce)*
- BORTOLO Che caratterasc che gh'è vegnuu!
- AMBROGIO Damm a trà, ma de quii part là, come l'è el vin? L'è bell ross come el noster o'1 fann d'on alter color?
- TOMMASIN Nò, el color l'è come el noster, ma quand t'el bevet el te fa vegnì foeura smagg e bugnon depertutt e poeu la roгна e sang' negher 'me l'incoster.
- BORTOLO E a parlà, come fann?

TOMMASIN Con la bocca, propi come num.

BORTOLO Fina lì che rivavi anca mì, vorevi dì: che lingua parlen? Come fann a inténdess?

TOMMASIN Ah, i paroll che dopéren? Varda... l'era ona gran babilonia, gh'era todesch, spagnoeu, portoghes, frances...

BORTOLO E ti te capivet tutt?

TOMMASIN Per la paura che me lassaven depermì ho imparaa a parlà come lor in d'ona giornada. Cont i Todesch te g'hee de di: "ià, cartòfen, ràus". Cont i Spagnoeu e Portoghes, l'è quasi istess: "fuégo, Sànces, Ramìrez, cavrònes". I Frances invece hinn pussee in superbia: "vilan, coscion, merde"

AMBROGIO Mi ho capii domà l'ultima parola.

BORTOLO E i man? T'hee menaa tanto i man? In d'i saccheggi t'hee grattaa (*fa il gesto con le mani*) on queicoss?

TOMMASIN Vardee che mì ho mai menaa, ho mai nanca robaa... anzi vorii propi savèll? Me sont anca mangiaa la mia spada, ecco s'ho faa, mì! La mia bèlla spada con sù settanta sett tacch sul manich, voeuna per ogni mes de guèrra.

AMBROGIO Ma te seret inscì rabbios de mangià financa el fèrr?

TOMMASIN Se te fudesset staa anca ti indove son staa mì, t'avarisset imparaa anca ti a mangià minga domà el fèrr, ma anca lusèrt e vermisoeu... E me fermi chi! In tutt i casi la spada l'ho minga mangiada... T'hee minga capii?... La spada me la son mangiada nel senso che l'ho venduda in d'on'osteria, per podè mangià debon, perché gh'avevi pù de danee e gh'avevi famm!...

BORTOLO Ma in sett ann t'hee mai guadagnaa nient, t'hee mai faa nanca on presonee?

TOMMASIN Ah, mì ho mai faa del mal a nissun. Perché donca g'ho de corregh adree a ciappai? M'hann faa on queicoss a mì? Mi cercavi de ciappà ona quei vacca, ona quei cavra, ma se stremiven... e son mai reussii.

## SCENA SECONDA

*(entrano due signori)*

PRIMO SIGNORE *(rivolto verso le quinte)* Capocaccia, ti raccomando di fare in modo che i miei cani siano trattati bene!

SECON.SIGNORE Brocco è stato bravissimo, per ben due volte ha ritrovato la traccia pur da un odore debolissimo: è senz'altro lui il cane migliore.

PRIMO SIGNORE Ah, certo. Non lo venderei per niente al mondo! *(rivolto ai tre seduti)* Si può bere qualcosa qui?

- AMBROGIO Chiamo subito la padrona(*si alza e grida*) Ehi padrona, c'è gente che ti cerca! (*ai signori*) Arriva subito. (*si siede, i signori aspettano al tavolo*)
- CECCHINA (*comincia a parlare dietro le quinte*) Adess se andii minga foeura d'i pee, ve cascì foeura mì a scovad! (*entra con la scopa in mano, s'accorge dei signori, cambia tono e cerca di nascondere la scopa*) Oh,che mi scusino... Avete bisogno di qualcosa?
- PRIMO SIGNORE Ci porti due boccali di vino.
- AMBROGIO Signore, le dica che ha una sete urgente se no, fino a domani, quella non la vede più...
- CECCHINA Tas, cioccattee! (*si ricompon e rivolta ai signori*) Per servirvi, signori, vegni subit de corsa (*con improvvisa affettazione*) e son tutta vostra, signori.(*esce*)
- AMBROGIO (*rivolto ai suoi amici*) Vardela lì come la dislengua...  
La par nanca pù la Cecchina de on moment fa.
- BORTOLO Inscì dolza l'avevi mai vista nanca nanca mì(*ironico*) "Tutta vostra...". La me fa fina schivi...
- TOMMASIN Gh'avii inscì de vedènn ancamò, vialter! Mi ho faa el soldaa e ho giraa el mond: el soo mì cosa l'è che fa dislengua i donn come la Cecchina... l'è l'argian, i danee, il potere! L'è l'argian che fa la ghèr... mì el soo perché parli el frances.
- CECCHINA (*torna con i boccali*) Ecco a lor signori e fatene buona salute. (*prendono i boccali e ringraziano, i tre restano meravigliati per la velocità*)
- AMBROGIO Ohei, Cecchina... Come l'è che con num te veet a pass de lumaga e cont i forestee te seet on fulmin?
- CECCHINA L'è che i forestee hinn minga di villan quader 'me vialter. A bon cunt, se sii minga content del servizzi, quella l'è la porta...
- AMBROGIO (*intimorito*) Nò,nò semm domà adree ragionà. Se po' pù scherzà nanca on poo, adess?
- CECCHINA Ah,ben. (*sdolcinata*) Se avete di bisogno, qualsiasi bisogno, mì vengo subito.
- AMBROGIO Brutta capponera!
- BORTOLO (*a Tommasin, riprendendo il discorso interrotto*) Però a vardatt pararia minga che t'hee faa tutt quii ann lì de guèrra "alle crociate". Mi credevi propi de vedètt pù o de vedètt rivà con la faccia rovinada o zopp d'ona gamba, magari senza on brasc o sguèrc d'on oeucc. G'ho idea che te see propi minga staa on soldaa coraggios che combatt a s'ceppacassuu!
- TOMMASIN Vess coraggios l'è minga assee. Ma tì te credevet che mì podevi veggh paura de quatter slandron cont i calzon a la zuava, cont i barbìs de fil de ferr e la faccia rovinada?

- AMBROGIO Sarà come te diset, ma mi me sa che te see pù tant de l'idea de tornà in guèrra, o sbagli?
- TOMMASIN Cosè? Nanca se me pagassen tutt'i mes e i mes fudessen de trii di. Me ciappen pù quii lì. Poden fass benedì lor e la Terra Santa. Mi ho imparaa che la tèrra l'è santa depertutt...
- BORTOLO Vacca, te seet andà con tanta bona voeuja e te see torna indree inscì cambiaa. Ma te l'hee fada, almeno ona quei battaglia? Dài, cunta sù!
- TOMMASIN Magara avessi dovuu fann nanca voeuna! Minga de cert per la paura, ma perché quii denanz scappaven e mi che seri dedree ho semper dovuu scappà anca mi... vun sol contra tanti... T'hee capii... E chi l'è ch'el saria staa lì? Ho cors come on matt... quanto n'ho faa del corr!
- BORTOLO Allora t'hee faa nient d'alter che scappà?
- TOMMASIN Sì, ma minga tant per el gust de scappà, ma per salvà la ghirba, t'hee capii? Vun sol contra tanti el po' fa nagott.
- BORTOLO Allora, quand te seret in battaglia, chi sa quanti volt te pensavet "oh, se fudessi a cà mia!"
- TOMMASIN Se ti te fudesset staa indove son staa mi, chi sa quanti candel te gh'avarisset pizzaa a la Madonna de Caravagg! Ma s'te credet, che la sia dolza la vita in quii sit lì? Te conosset nissun, te see minga indove andà e tucc che te disen: dài, mazza, squarta, dagh adoss... E s'ciopp e balester, frecc, bombard, scimitarr... e te vedet borlà in tèrra i crapp come zucch e te tocca camminagh a sora ai tò amis mort.
- E quand te penset de vess 'dree a scappà per mettes in salvo, te se troeuvet in mezz ai nemis che te infilze el cuu cont ona lancia... Alter, che g'ho nanca ona ferida... la ferida ghe l'ho e come, ma ghe l'ho mai ditt a nissun per via del post indove la se troeuva. L'è guarida a furia de polentin e impacch de asee.
- Quanti volt ho dovuu fa mostra de vess mort... Ho fina lassaa che me vegniven adoss i cavai... me saria minga movuu nanca se me vegniva adoss el Domm de Milan.
- (si siede)*
- Te disi che ona volta me correven adree duu de quii antecrist lì, con 'sti bragoni largh e ona scimitarra in man: ona faccia, ma se disi faccia, ona ghigna de galera. Mi denanz e lor dedree, m'aveven ciappaa per on frances, perché a on certo ponto senti che disen: "Arreté vu, nu vulon solmant prisonnié" (*traduce*)
- Insòmma "Fermet che te femm domà presonee" Mi allora per minga famm conoss g'ho responduu in frances: "Merd de coscion arreté tuà che ne pà te rencorr nissun" (*traduce*)
- Insòmma "Fermet ti, che te corr adree nissun" E appena son rivaa a saltà via la cresta del doss, giò a tomborlon de l'altra part...
- Quii duu lì g'hann ancamò de vedèmm adess...
- In quell moment lì, anca se avessi perduu on oeucc me saria nanca ferma a catall sù.

BORTOLO                    Mi te doo minga tort: chi l'è bon de difend la soa pell l'è on galantom ( *cenni di assenso dei compagni, i due signori in disparte ascoltano interessati* )

AMBROGIO                    E quei paes là inscì lontan, come l'è che hinn?

TOMMASIN                    Lontan?... Te disi che son staa a cà de Dio e ho vist domà sabbia, ciel e oss de mort...

BORTOLO                    Ma la gent, i omen, hinn istess de num anca lì o hinn faa different?

TOMMASIN                    Hinn omen de carna come num e parlenn come num, ma malament... Se sposen anca come num, l'unica roba che son minga reussii a savè l'è se anca fann i fioeu come num.

BORTOLO                    Chi sa come fann? Però, anca tì, che razza d'on tarlucch, possibil che in sett ann se poda minga trovà el mezzo de fa ona proeuva... tant per réndess cunt.

TOMMASIN                    Te la cuntet sù bèlla tì, perché t'hee mai provaa la guèrra. Ma cosa te credet, che in guèrra sia facil trovà anca el temp de fà... quell facc? (*cambia tono*) Minga che abbia mai tentaa, eh, ghe mancarìa alter, e a dì la verità ona volta ghe seri quasi riessii, domà che a l'ultim moment...

BORTOLO                    S'è success? Dài cunta su!

TOMMASIN                    L'è staa on dì che serom fermi in d'on paes e mi seri andaa giò al fiumm a lavamm on poo. A on certo ponto senti moeuv i frasch in d'on boschèt lì dedree: salti in pee, pront a scappà, quand vedi comparì ona bèlla tosa giovina, ona bèlla pastorotta bianca e rosa cont ona cesta de pagn appena lavaa. Mi la vardi e lee la me fa subit bèlla cera, intanta la me ven a rent e la me fa capì de vuttalla a distend i pagn su ona corda che l'aveva tiraa on poo pussee in là. Mi me foo minga pregà de secur e siccome son minga tant grand, per podè rivagh i infilzavi in su la spada e tàcchete i poggivi in su la corda. Domà che, intanta che fasevi 'sto lavorà, lee, 'sta crista, la se divertiva a famm i dispètt: la me faseva i galitt sotta ai brasc, la me sperlusciaa i cavei e la me sgagnava i oregg. Insòmma l'era smorbìa, se capiva che la gh'aveva voeuja de giugattà.

AMBROGIO                    E tì?

TOMMASIN                    Tas, finissi de distend l'ultim para de mudand e me giri con la spada in d'i man, la vardi e ghe disi: "Adess te infilzi tì!" Lee la rid e la fa mostra de scappaa, mi adree, la scianfi, la strengi, sont adree a... patapam on colp in del dedree e senti: "Soldato Tammasin!" L'era el mè comandant... Figuret tì che l'avevi nanca sentii rivà... Gh'è vorsuu ona pesciada in del cuu per fammel vedè.

AMBROGIO                    Ecco, invece de centralla lee davanti, t'hann centraa tì dedree...

TOMMASIN                    "Ricordati che siamo alla guerra" el me dis "e in guerra la regola principale è di non abbassare mai le braghe di fronte al nemico". Intanta el salta giò de cavall e'l me fa: "Prendi, portami il cavallo alle scuderie, che qui vado avanti io!"

BORTOLO                    E tì s't'hee faa?

TOMMASIN Ho sbassaa el coo... e sont andà a menà via el cavall.

AMBROGIO Che roгна!... Cià, bevemen ammò on quartin, dàì, l'ultim però, eh?

CECCHINA *(entra, fa l'inchino ai due signori, poi si rivolge ai tre seduti)* Ma possibil che a cà vostra ghe sia mai nissun che ve spètta, che sii semper chì a cuntà sù stupidad?

BORTOLO Mi a cà che me spètta g'ho domà la donna... e l'è propi per quell che preferissi sta chì*(ride)*

AMBROGIO Dàì, fa la brava, porten ammò vun che poeu andèmm...  
*(esce Cecchina)*

### SCENA TERZA

MATILDE *(entra e si rivolge inviperita verso i tre)* Ah, te see chì eh? L'è diventada questa la toa cà? Varda che se te cambiet minga vèla la va a finì mal, ve'! Cerca de moeuve a vegnì a cà se de nò voeuna de 'sti ser te foo trovà la porta sarada. T'hee capii? Toeuvi su i mee strasc e te me vedet pù.

BORTOLO *(indifferente)* Gh'è rivaa la Matilde, la toa donna.

TOMMASIN *(rivolto a Bortolo)* Me sont accort.

MATILDE *(a Bortolo)* Tì fa minga tropp el bullo perché varda che se te mi e fee girà, ghe n'è anca per ti. *(a Tommasin)* Se pensi che i ann pussee bei de la mia vita i ho traa via con vun insci! Tutt g'ho daa, giovinèzza, bellèzza, candór, tutt. Sì, seri bèlla e pura 'me on giglio quand l'ho incontraa... Chi sa quanti omen ammò incoeu, al so post, basarien la tèrra indove passi per tutt quell che g'ho faa... invece lù, vòrdell lì, el pensa domà a ciappà la ciocca.

TOMMASIN *(si alza)* Ohei, bianco giglio... cerca minga de famm girà i cinq' minut, ve'!

MATILDE Tì proeuva a vegnì minga a cà subit, che quand te me capitet sotta ai ong, g'ho anca mì on queicoss de fà girà!... *(esce furente)*

TOMMASIN *(rivolto ai due)* La fa insci perché la me voeur ben. E perché l'è gelosa.

BORTOLO De tì?

TOMMASIN Sì, de mì!

BORTOLO De dove la ghe vegnarà poeu tutta 'sta gelosia...

TOMMASIN Cosa te voeuret che sappia mì de dove la ghe ven. La ghe vegnarà perché l'è gelosa.

AMBROGIO Sì, ma perché l'è gelosa? Perché se le ciappa insci?

TOMMASIN Perché l'è de quii che ghe pias minga tegnì la cavra a mezz, che ghe pias minga spartilla...

AMBROGIO            Se gh'entra la cavra?

TOMMASIN            Adess te foo on esempi, inscì te capisset. Mètt ch'el Bortolo ona mattina el va in la stalla per mong la soa bèlla cavra bianca e quella la ghe fa minga de latt. La mattina adree e quella dopo ammò, la storia la se ripètt fina a tant ch'el se accorg che la fa minga de latt perché on alter pussee svelt ghe l'ha giamò mongiuda prima. Tì s'te fee? Te se inrabisset sì o nò?

AMBROGIO            Alter che, a trovann vun inscì...

BORTOLO              Mi ho capii tutt. La toa donna l'è gelosa perché la g'ha paura che te monget la Cecchina, ecco perché.

TOMMASIN            E sì, ma mì oramai, con quell che ho passaa in guèrra, de latt ne consumi pocch o minga...

AMBROGIO            Eppur mì a la Cecchina ona bèlla (*fa il gesto di mungere*) ghe la darìa volentera.

BORTOLO              Ah, per quell anca mì, ma num semm minga faa come quii lì (*indica i signori, poi si alza*) Ma adess l'è mej che vaga, me par che l'è tardi e g'ho de andà a dagh on'oggiada in stalla perché g'ho là la Mora che l'è pronta a fà el vitell.

AMBROGIO            Vegni anca mì, che doman mattina g'ho de levà su prest: g'ho de 'ndà a tajà legna insèmma al Martin.

TOMMASIN            Dài, fermé vess ammò on moment... pientém minga chì depermì (*fà per fermarli*)

BORTOLO              Nò, l'è tardi.

AMBROGIO            Te saludi, se vedom doman! (*escono*)

#### SCENA QUARTA

TOMMASIN            (*rivolto ai signori*) Bei amis che g'ho... M'hann pientaa chì depermì...

PRIMO SIGNORE      Facciamo noi compagnia, se volete?

TOMMASIN            Ah, certo... sedete qui con me (*si spostano al tavolo*)

PRIMO SIGNORE      Siete stato alle crociate?

TOMMASIN            Sì, per sett ann filaa, ma son staa bravo perchè son reussii a portà a cà ammò la pell .

PRIMO SIGNORE      La guerra, gran brutta esperienza!

TOMMASIN            Mi me ciappen pù, ghe n'ho avuu assee de ona volta... e savii s'ho guadagnaa? Piattol, pioeucc e pures, ecco cos'ho guadagnaa.



- PRIMO SIGNORE Basta con le guerre...
- TOMMASIN La guerra voeuri pù nanca sentilla nominà, voeuri domà stà in pas, lavorà e beven on quartin, anca duu, per fà passà la stracchezza che me ciappa a la sera... quand son stracch.
- SECONDO SIGN. Anche oggi avete lavorato tanto: si vede, avete gli occhi stanchi.
- TOMMASIN Propi insci, cara lù, invii la forgia a la mattina prest e ghe doo denter fin'a sera, quand propi ne podi pù de la sed. Provii vialter a sta lì taccaa al foeugh tutt el dì e piccà ferr, a vedè se ve ven minga l'arsura...
- SECONDO SIGN. Ah, siete fabbro. E siete bravo?
- TOMMASIN Bravo... me rangi. Le faseva el mè nonno, le faseva el mè papà, le faseva el mè bisnonno, el foo anca mì! (*sbadiglia*) Oh, che sogn!
- PRIMO SIGNORE Allora perché non riposate?
- TOMMASIN Sì... sari sù i oeugg on moment e proeuvì a coccà on attim, a volte mi basta giusto una posata di palpebre...  
(*si addormenta piano e comincia a russare*)
- PRIMO SIGNORE Guarda un po' se è ben addormentato...
- SECONDO SIGN. Sì, dorme alla grande ed è bello caldo per via del vino che ha in corpo.
- PRIMO SIGNORE Te lo ripeto, sono certo che se facessimo portare a letto un simile mentecatto vestito degli abiti più fini, con anelli infilati alle dita, una deliziosa colazione imbandita a letto e servi in livrea pronti al suo risveglio, anche un simile bifolco sarebbe pronto a dimenticare se stesso per credere di essere quello che vogliamo noi.
- SECONDO SIGN. Ed io scommetto la mia borsa che nessuno può dimenticare di essere ciò che è: la memoria accompagna, e purtroppo spesso, anche il più vile degli esseri come questo miserabile.

#### SCENA QUINTA

(*entrano in scena i componenti di una compagnia teatrale: un capocomico, un attore e tre attrici, con pacchi e un baule*)

- ATTORE T'hee capii che mì g'ho famm?
- CAPOCOMICO Porta pazienza ammò on moment, che chi on queicoss de mett sott'i dent el troeuvom de sicur. (*vede i signori e si avvicina, gli altri si siedono al tavolo libero*)  
Scusino signori, dove possiamo trovare l'albergatore?

- PRIMO SIGNORE    Abbiamo visto solo un'ostessa, che adesso deve essere di là in cucina.
- ATTORE            Indove gh'è la cusina, gh'è de mangià... Mi voo a vedè.
- CAPOCOMICO      Ti l'è mej che te stàghett chì, che se te veden inscì mort de famm te fann dormì nanca in la stalla, per paura che te ghe manget on quei vitell...
- PRIMO SIGNORE    Cosa fate qui, siete pellegrini?
- CAPOCOMICO      No,signore. Siamo la famosa compagnia "Carro di Tespi" e andiamo in città per la fiera. Lì faremo i nostri spettacoli.
- PRIMO SIGNORE    Oh, siete dei commedianti...
- CAPOCOMICO      Certo,signore... per servirla.
- PRIMO SIGNORE    Siete capitati, come si suol dire, a fagiolo.
- ATTORE            Ona bèlla busecca coi fasoeu l'è propi quell che ghe voeur...
- CAPOCOMICO      Tas bamba, te vedet nò che sont adree parlà?
- PRIMO SIGNORE    Intendevo dire che siete qui a proposito: ho tra le mani (*indica Tommasin*) un certo spettacolo per il quale la vostra arte mi può essere di grande ausilio.
- CAPOCOMICO      La nostra arte, se riconosciuta (*fa il segno dei soldi*) è a vostra completa disposizione...
- PRIMO SIGNORE    Vogliamo far credere a quest'uomo, da poco tornato dalle crociate, di essere un gran signore e che per il passato si è temuto per la sua ragione: se egli dice di essere un povero cristo bisogna convincerlo che ha sognato e che lui non è altro che un potente signore vittima per un certo tempo della pazzia. Bisognerà inoltre persuaderlo che l'aver ritrovato, con la ragione, la propria identità è il segno di un grande prodigio. Ragion per cui, in segno di riconoscenza, dovrà partire per le Crociate. Fategli credere tutto questo e io saprò compensarvi lautamente (*gli mostra la borsa*)
- CAPOCOMICO      Signore, la possibilità di aver tra le mani qualche moneta d'oro, renderà la nostra arte assolutamente perfetta... (*rivolto ai suoi compagni*) Vero, signori?
- PRIMA ATTRICE    Basterà un po' della mia arte e qualche moina per fargli credere che la notte sia il giorno. Ve lo garantisco.
- CAPOCOMICO      Signori, creare sogni è il nostro mestiere: ci basta poco.
- SECONDA ATTR.    Giusto qualcosa per riempire la pancia...
- PRIMO SIGNORE    Bene signori, vedremo quel che sapete fare. Metterò a vostra disposizione il mio castello. Lì avrete camere ben arredate per rendere più verosimile la finzione.
- SECONDO SIGN.    Fate attenzione: come tutte le bestie a lui simili (*indica Tommasin*) questo essere è abituato a cavarsela. Non sarà facile dargliela a bere.

CAPOCOMICO Non temete, signore. Da domani nel nostro repertorio teatrale ci sarà anche “La vita è sogno”...

PRIMO SIGNORE Al castello, allora. A lui penseranno i miei servi. *(escono)*

CAPOCOMICO Al castello! *(si inchina, come gli altri commedianti)*

ATTORE *(inchinato si avvicina al capocomico)* Allora ‘sta busecca e ‘sti fasoeu i porten chì o gh’emm de andà a toeui num in cusina?

## SIPARIO

## ATTO SECONDO

### SCENA PRIMA

*(camera da letto sontuosa, letto con baldacchino al centro)*

TOMMASIN *(si sveglia lentamente: seduto sul letto stropiccia gli occhi quando s'accorge d'essere in un ambiente diverso; i due servitori a lato del letto verso la testa; grande sbadiglio)*

Attore ff.

PAGGETTO *(a sinistra)* Ha dormito bene sua Signorìa?

Attrice ff.

CAMERIERA *(a destra)* Sua Signorìa vuol fare colazione?

PAGGETTO Quali vestiti vuole indossare oggi Sua Signorìa?

CAMERIERA Sua Signorìa ha qualche comando da fare? *(lungo silenzio, Tommasin guarda a sinistra e a destra, poi corre sotto il letto; i due servi si guardano soddisfatti e compiaciuti ai piedi del letto. Tommasin è con la testa fuori dai piedi del letto)*  
Sua Signorìa sta cercando qualcosa?

PAGGETTO Sua Signorìa vuole giocare a nascondino?

TOMMASIN *(da sotto il letto)* Nò, e nanca a teghelé o a la lippa, chì gh'è staa on sbali. Perché mè son minga la Signorìa, mè sont el Tommasin soldaa, avii sbagliaa persona. Via de chì. Via!... *(grida)* Avii capii?

Attrice ff.

SORELLA *(entra)* Mon frèrè, mon cher, cosa fate lì sotto? Uscite, non rattristateci ancora con le vostre follie! Sono ormai tre anni che vi ostinate a volerci far credere di essere uno zotico villano, ignorando il nobile lignaggio a cui appartenete!

TOMMASIN *(sempre da sotto il letto)* Cosè? Ma sii adree a tiramm scemo? Mi sont el Tommasin fioeu del Bernard di Penin e de l'Angiolina Tappèlla, son staa sett ann in guèrra e adess foo el ferree. Domandéghel a la Cecchina, la padrona de l'osteria. Lee la me conoss ben, anzi la ve disarà anca che la vanza vint franch di ultim quartin che ho bevuu col Bortol e l'Ambroeus. Ohei, son minga diventaa matt mè, eh?!

CAMERIERA Ed è proprio questo che rattrista i vostri servitori...

PAGGETTO E che affligge la vostra sposa...

SORELLA Oh, nobile fratello mio, ritornate in voi, vi prego. Pensate alla vostra nobile stirpe e dimenticate i sogni di volgarità e di abiezione. Tutti i vostri domestici vi sono accanto, pronti ad esaudire ogni vostro desiderio. Volete della musica per rendere più dolce il risveglio? O preferite forse dormire in un letto più soffice e comodo di questo?

- TOMMASIN *(si fa il segno della croce)* Via de chì, razza de demòni... Giò a l'inferna! Varda Madonna: se t'i mi fee spari, giuri che tocchi pù el vin per on mes... *(ci ripensa)*... o magari l'è assee ona settimana...
- CAMERIERA Volete forse fare una passeggiata o cavalcare uno dei nostri cavalli bardato con finimenti d'oro e di perle?
- TOMMASIN Via, ho dii! Mi g'ho domà on asin bols coi finiment de coramm e de ferr. O Madonna Santa, famm dissedà... Ma perchè ghe riessi minga a dissedam ?
- SORELLA Mon cher, mon frère, fratello mio caro, sono tre anni che vi ripetiamo che voi siete un gran signore e nient'altro. Le abbiamo tentate tutte: persino questo mio esprimermi in lingua francese è l'ennesimo tentativo di farvi ritornare in voi, un modo per ricondurvi all'infanzia, quando entrambi eravamo costretti ad esprimerci solo in francese sotto la guida austera dell'Abate Marcel. Ma è mai possibile che voi lo abbiate dimenticato, così come il Francese che così bene ci ha insegnato?
- TOMMASIN S'el Frances che soo mi l'ho imparaa de l'Abate Marcel, voeur di che l'era on gran porscèll! Sì, perché l'è vera che biassi on poo de Frances, ma certi paroll che soo mi credi minga che mi abbia insegnaa on mezz pret... Quell che ho imparaa mi l'ho imparaa per salvam la pèll quand seri in guèrra!
- SORELLA Ecco che state cadendo ancora nel sogno. Svegliatevi e sforzatevi di esprimervi con la lingua dell'infanzia, vedrete che sarà il trait d'union che vi riconurrà al presente. Avete per moglie una dama che supera in bellezza quanto mai fu concesso a questa epoca degenerata di vedere. E anche se ha versato tante lacrime per voi è ancora la creatura più bella che si sia vista al mondo
- TOMMASIN *(sporge con la testa dal letto)* Ma allora l'è vera? Son propi on scior? E la mia miee l'è 'sto gran tocch de dama, pronta tutta per mi? Allora me sont insognaa fina adess e adess me son dissedaa? Però l'è vera, son minga adree a dormì, me sont anca pizzigà e 'l mal l'ho propi sentii. Vardee gent, me sont insognaa per tanto temp de vess staa in guèrra e de vess on ferree, e invece seri on scior, oh che bell, meno male che me son dissedaa. Allora vègni foeura. *(esce e si mette seduto sulla sponda del letto, lunga pausa)* Allora portatela subito chichinsei, perché cala domà che anca quest l'è on sogn: l'è mej che ne profitti prima de dissedass on'altra volta
- PAGGETTO Cosa dobbiamo portare a Sua Signoria?
- CAMERIERA Cosa desidera Sua Signoria?
- TOMMASIN La sgarzolina, la mia moglie, fémela vedè 'sto tocch de gran dama, come la ciamii vialter...
- SORELLA Oh, quanto mi rallegra, fratello mio, vedere che la vostra ragione vi è stata restituita. E che una volta ancora vi rendete conto di essere quello che siete. Per tutti interi gli ultimi tre anni avete abitato un sogno. E quando vi destavate sembravate un folle...

TOMMASIN Son staa a *cuscé* per trii ann? *Coscion* che dormida! E, in trii ann, non ho mai parlato?

SORELLA Oh sì, avete parlato, avete detto parole prive di senso. Avevate da ridire di una certa Cecchina che vi trattava male. E in certe occasioni chiedevate di un certo Bortolo o di Ambrogio. Si tratta però di persone che non sono mai esistite e che nessuno ha mai veduto.

TOMMASIN Comè? El Bortol, l' Ambroeuus, tutt un sogno? Nanca de ona certa Matilde ho mai detto niente? (*cenno negativo dalla sorella*) Dio sia lodato allora per la mia bella guarigione! E la mia moglie, quella *trè gioli*, come si chiama, sono ancora un po' malato, ecco perché non mi regordo il nome

SORELLA Costanza, Costanza contessa degli Uberti.

TOMMASIN E allora fatela *fèr venir isì*, ch'è'n de mì.

SORELLA Oh, subito (*a Paggetto e Attrice 3*): avvertite la contessa che il suo sposo desidera vederla!

TOMMASIN Sì, sì, vederla e anche un po' tuscé, alè, alè!

PAGGETTO e CAMERIERA (*con un inchino*) Come vuole Sua Signoria (*escono*)

SORELLA Avez vous faim?

TOMMASIN (*sta lì a pensare un po', non capisce*)

SORELLA (*lentamente*) Avez... vous...

TOMMASIN (*capisce e traduce*) Io... ho...

SORELLA Faim...

TOMASSIN *Femm?* A muà per le *femm* g'ho tutt i robb a post. A muà non mi *manch* nagott e quand la rivarà 'sta *femm*, mì soo cosa g'ho de fa.

## SCENA SECONDA

Attrice ff.  
MOGLIE (*valletto apre la porta e s'inchina al passaggio*) Oh, come sta il mio nobile signore? (*si inchina a Tommasin e resta in posizione*)

TOMMASIN (*rivolto alla moglie*) E' lei la mè moglie, vero?

SORELLA Certo, fratello, il vostro cuore non può essere ingannato dai vostri occhi.

TOMMASIN Sei la mè moglie e non mi chiami con il mio nome? Domà i miei servi hanno da chiamarmi signore, tu hai da chiamarmi... (*rivolto alla sorella*) come la g'ha di chiamarmi? Mì me regordi solo Tommasin...

SORELLA Solo la balia ti chiamava Tommasin: il tuo nome è Thomas, Duca di Monte Orfano.

TOMMASIN *(rivolto alla moglie)* Chiamami come te voeuret tuà.

MOGLIE Mio signore e marito. Io sono vostra moglie e son tutta obbedienza *(si inchina di nuovo)*

TOMMASIN *(rivolto alla sorella)* E io come la devo chiamarla?

SORELLA Chiamatela Madama Costanza o Contessa Costanza, come vi viene più naturale

TOMMASIN Sì, forse l'è meglio *(si ricomponne, solenne)* Madama moglie *(la moglie alza lo sguardo)* Mi dicono che mi sono insognato e che ho dormito per tre anni.

MOGLIE E' proprio così e tutto questo tempo m'è parso lungo quanto trent'anni, visto ch'ero tenuta lontano dal vostro giaciglio *(s'inchina e resta con lo sguardo basso)*

TOMMASIN *A la gher comm a la gher.* Adesso mettiamo subito le robe a posto *(si alza)* Garson... *(gesto con la mano al valletto che esce, poi alla sorella)* Sorella cara, visto che ho dormito inscì tanto, adess l'è forsi meglio che voi andate da ona quei altra part e mì resto qua da solo con la madama moglie per mettere a posto certi robb...

SORELLA Certo fratello, come desiderate, ma non abusate della vostra guarigione... Con permesso...

TOMMASIN Signora Madama Contessa moglie, disvestitevi e venite nel giaciglio con me. Io vi dò il permesso.

MOGLIE *(contrita)* Oh, tre volte nobile mio signore, pazientate: i medici hanno imposto che io debba assentarmi dal talamo...

TOMMASIN Ma mì g'ho minga famm, non voglio andare al tavolo!

MOGLIE ... il talamo nuziale, il giaciglio coniugale *(indicandolo)* il letto!

TOMMASIN Il letto? Orca, in trii ann come hinn cambiaa i paroll!

MOGLIE Sì, devo stare lontana dal vostro letto, altrimenti c'è il rischio che il male v'assalga di nuovo... E poi...

TOMMASIN Oh, *porch la puten*, se gh'è ancamò?

MOGLIE *(contrita)* Io ho fatto un voto: se voi foste guarito io mi sarei privata del piacere della vostra persona.

TOMMASIN Cosa? Voi avete fatto il voto di non venire a letto con me?

MOGLIE Sì... e ringrazio il Cielo di avervi fatto ritrovare la ragione, anche se questo mi impedirà d'ora in poi di riposare al vostro fianco.

TOMMASIN            Cosa? Tu fai il voto e mì ghe voo de mezz? Merde e poeu merde ammò!

MOGLIE                Quando si fà un voto, bisogna sacrificare la cosa a cui più si è legati e voi siete il mio massimo bene, mio signore.

TOMMASIN            Sì, va ben, ma io inscì rischio di insognarmi. Va a finire che mi torna la malinconia e dò fuori di matto.

MOGLIE                E' vero, mio signore, solo ora capisco quanto io sia stata presa dal desiderio della vostra guarigione, che mi ha impedito di vedere ciò che questo avrebbe provocato.

TOMMASIN            Ma qui bisogna trovare un rimedio: fare in modo che il voto venga disciolto

MOGLIE                Potremmo chiedere consiglio a quel sant'uomo di frate Eusebia da Nocera, che è giù nelle cucine a confessare la servitù.

TOMMASIN            Sì, facciamolo vegnire subito prima che mi vaga il sangue alla testa (*chiama alla porta*) Valé! (*il valletto entra*)

MOGLIE                (*al valletto*) Vai a chiamare frate Eusebio da Nocera e digli di venire subito qui per una questione molto importante.

VALLETTO             Subito (*inchino ed esce*)

MOGLIE                Mio signore, abbiate la pazienza di attendere ancora un po'. Vedrete che quel sant'uomo riuscirà a trovare la giusta soluzione al problema vostro e anche mio.

TOMMASIN            Speriamo, perché avervi intorno senza potervi consumare... focoso come sono... mi vengono sù le scalmane e mi s'cioppa il cervello!

MOGLIE                State calmo e tranquillizzatevi. Ora che finalmente avete ritrovato la ragione sarà mia cura fare in modo che voi viviate sereno e felice tutti i vostri giorni. Insieme torneremo ad assaporare tutte quelle gioie della nostra unione che, insieme, prima di ammalarvi abbiamo scoperto.

TOMMASIN            E avere ona quei cossorina di assaggio, solo inscì per rinfrescare la memoria?

MOGLIE                Credetemi, dentro di me sono sempre vivi tutti i ricordi, le gioie, le carezze che voi mi avete donato. E'un tesoro che conservo gelosa e che mi ha aiutato per tutto questo tempo a sopportare l'assenza della vostra ragione.

TOMMASIN            Ma *porch la puten*, possibil che io non mi regordo.

MOGLIE                Mio signore, per troppo tempo il sonno della vostra mente vi ha impedito di scorgere chi vi era vicino. Sapeste quante volte ho pianto sul vostro petto mentre voi non facevate altro che urlare "Cecchina Cecchina!"  
Ed io piangevo al pensiero che nella vostra follia stavate con un'altra donna, prinando me del vostro affetto.

TOMMASIN            Ma no, la Cecchina era quella capponera dell'ostessa che non voleva mai darmi da bere nel sogno che avevo.



MOGLIE (bussano) Avanti! (entra il valletto)

VALLETTO Frate Eusebio da Nocera!

### SCENA TERZA

Attore ff.

FRATE Pace e bene... (benedice)

MOGLIE Grazie, frate Eusebio per essere venuto subito.

FRATE Il mio compito è di accorrere là dove è richiesto il mio intervento...

MOGLIE Oh, frate Eusebio, il mio nobile sposo ha finalmente ritrovato la ragione smarrita. Le mie e soprattutto le vostre preghiere sono state esaudite.

FRATE Hoc res demonstrat magnam importantiam supplicationes. In omnia saecula saeculorum...

MOGLIE Frate Eusebio, abbiamo bisogno del vostro consiglio.

TOMMASIN Mi raccomando, un bel consiglio, de qui giust!

FRATE Aprite pure i vostri cuori!

MOGLIE Tiranno è stato il bene che ho avuto per il mio sposo: pur di vederlo guarito ho fatto voto di tenermi lontano dalle sue carezze ed ora che la ragione è tornata in lui sentiamo di non dominare più i nostri cuori e di desiderare follemente quello che ora ci è vietato.

TOMMASIN Insomma, frate Eusebio, qui bisogna trovare la manera “de pientà i remolazz in schiera”... insomma dovete fà on queicoss se de nò me ven i scalmann!

FRATE Magna miseria subiacere necessitatibus naturae... (allarga le braccia)

TOMMASIN Cosa significa? Che... *potemus*?

FRATE *Non potemus*! Il cielo vi proibisce per ora certe soddisfazioni... ma *postea* tutto s'aggiusta. In omnia saecula saeculorum...

TOMMASIN Ma se *non potemus*, i robb van pù a post?

MOGLIE Dite, frate Eusebio... non fateci stare in pena...

FRATE Sta per partire una nuova crociata per liberare la Palestina e chiunque vi partecipi guadagnerà la salvezza dell'anima in omnia saecula saeculorum.

MOGLIE Frate Eusebio, volete dire che se il mio sposo partirà per le Crociate io sono sciolta dal voto?

TOMMASIN Un momento... Ma perché ciò da partire io per le Crociate se è lei che ha fatto il voto? Eh nò,nò... Mi alle Crociate non ci vado. Me ciappen pù quii lì!

MOGLIE (*accarezzandolo*) O nobile mio sposo, non merito dunque la vostra benevolenza? Perché mi volete privare della vostra persona?

TOMMASIN Io non ti voglio privare di un bell nagott. Anzi...

MOGLIE Allora perché non volete partire?

TOMMASIN L'è che alle Crociate ci son giamò stato e là in de quei siti lì non mi cattano più!

MOGLIE Oh, frate Eusebio, torna il delirio:dice di essere già stato alle Crociate!

TOMMASIN Certo che ci sono giamò stato! E ho preso uno stremizzio tale che ...

MOGLIE (*accarezzandolo*) O nobile mio sposo, ritornate in voi!  
Voi non siete mai stato lontano da questa casa.E'la follia che cerca di riprendere la vostra mente... Frate Eusebio, diteglielo voi.

FRATE Vade retro maligno, memento semper me incavolatio maxima si tu est in illo miserum corpum in omnia saecula seeculorum...

TOMMASIN Ma io me lo regordo bene quello che ho passato quando che ero alle Crociate!

MOGLIE Credete a me, o mio sposo, è un sogno quello che avete vissuto: tornate alla vita!

TOMMASIN Un sogno un accidente, regordati che sono stato anche ferito, tanto è vero che ciò ammò la cicatrice de quand mi hanno infilzato il didietro. Adesso te la faccio vedere (*fà per spogliarsi*)

MOGLIE (*spaventata*) No,no...

TOMMASIN Ma è per farti vedere la ferita (*gesto di spogliarsi*)

MOGLIE (*spaventata*) No,no...

TOMMASIN Ma se non mi cavo fuori questa roba, non posso farla vedere...

MOGLIE (*intimidita*) E' che non sono abituata a vedere il vostro corpo, o mio signore!

TOMMASIN Va bene... allora ce la farò vedere al frate Eusebio.  
(*la moglie si sposta per lasciare spazio al frate che si avvicina tenendo il cordone in mano*)

FRATE Ubi est?

TOMMASIN L'è qui (*indica col dito il fondoschiena*) Si vede bene perché è rimasta carpognata.

FRATE (*osserva, poi rivolto al pubblico*) Cicatricem carpognatam est supra chiappas dextras.

MOGLIE (*momento di sgomento*) Sul lato destro dite?

FRATE Supra chiappas dextras!

MOGLIE (*si riprende*) E' quello il segno di quando, ancora piccolo, cadeste da cavallo o mio signor!

TOMMASIN E io saressi caduto da cavallo? Ma se sono sempre andato a piedi o al massimo sull'asino?

MOGLIE Oh,vedete,continua il vostro delirio! Ma se cavalcate come mai nessuno ha saputo fare?

TOMMASIN Io son buono di andare a cavallo?

MOGLIE Ma certo. E' da quando eravate piccolo che cavalcate in modo stupendo! Farò venire la vostra nutrice a confermarlo: lei vi dirà anche come vi siete procurato quella ferita!

TOMMASIN Ciò avuto anca la nutrice?

MOGLIE Certo.Vive ancora con noi ed è tanto affezionata a voi!

TOMMASIN Va bene la nutrice, i cavalli, la ferita, ma le Crociate no, le Crociate giò de doss. Io resto qui.

MOGLIE E dobbiamo rinunciare alla nostra gioia? Suvvia, non potete privarmi del vostro affetto! (*lo accarezza*) Siate buono con me, vi prego!

TOMMASIN (*cede*) E va bene, qui però la va a finire che se non do fuori da matto, divento scemo.(*rivolto al frate*) E sì perché se io parto quand'è che metto a posto... i robb con la madama mia moglie, eh? Secondo me io ci smeno sempre... e sì perché se non parto *non potemus* perché non sono partito, se partisco *non potemus* perché sono partito! E allora com'è che funzione 'sto mestee, eh?!!

FRATE Figliolo, il voto è già sciolto se tu decidi e prometti di partire per le Crociate, in omnia saecula saeculorum.

TOMMASIN Allora ci sto. Parto! Grazie, frate Eusebio, potete andare che io adess vedo di sistemare le robe con la madama mia moglie, almeno una volta prima di partire (*fa per baciare il cordone del frate, la moglie è spaventata*)

FRATE Un momento! Puoi baciare il santo cordone,solo dopo l'espiazione.

TOMMASIN Ma *porch la puten*, se ho detto che partisco per'ste benedette Crociate! Se g'ho de fa ancamò

RATE Figliolo, comprendo l'irruenza, ma devi pazientare per una notte almeno: io devo fare la funzione per poter sciogliere il voto!

TOMMASIN Allora devo ancora spettare?

FRATE Unica possibilitas est orationem nocturna, in omnia saecula saeculorum

MOGLIE Pensate a quanto possa essere grande il mio dolore al pensiero che dovrò giacere ancora là da sola:vi conforti la certezza che tutta la notte non farò che pensare a voi e alle gioie che saprete darmi al vostro risveglio. Pazientate dunque ancora per qualche ora! Farò venire la nutrice: la sua voce saprà rendervi più dolce il sonno. Andiamo ad espiare, frate Eusebio.

FRATE Imus espiare. Ego te benedico, in omnia saecula saeculorum.

TOMMASIN Frate Eusebio, speriamo che ce la faccio e che non tornano i brutt pensér!

MOGLIE State tranquillo,vi staremo sempre accanto (*lo accarezza*)

TOMMASIN Va bene, aspetto... Ah, fa' venire il cameriere!

MOGLIE Certo,mio sposo... a domani... a domani... (*escono*)

#### SCENA QUARTA

TOMMASIN Questa, segond mì, la sarà ona nott de quii longh.

VALLETTO (*entra*) Cosa desiderate, signore?

TOMMASIN Indovè? (*si guarda intorno*) Indovè?

VALLETTO Indovè cosa, signore?

TOMMASIN Indove l'è... indove l'è el... che g'ho de fa on... *petit bisogn?*

VALLETTO Cosa?

TOMMASIN G'ho de fà acqua!!!

VALLETTO Ah, subito signore. (*sistema un separé nel fondo e il pitale, Tommasin osserva*)Prego signore, il "comodo" è pronto!

TOMASSIN Ah, devo farla là?

VALLETTO Sì signore.

TOMMASIN E ti?

VALLETTO Io aspetto che la faccia e poi la porto via!

TOMMASIN Ah, capisco, tu spètti... e poi... via! (*mima*)

VALLETTO Certo, signore.

TOMMASIN (*va dietro il separé, silenzio*) Ma inscì podì minga!

VALLETTO Perché signore?

TOMMASIN Perché... perché son minga abituato io a farla inscì dedree a ona tenda con la gent che me varda. De solit la foo contra ai mur.

VALLETTO Se volete posso aiutarvi!

TOMMASIN A far cos'è? No,no, tócca nagott.

VALLETTO Aspettate.Chiudete gli occhi e non apriteli(*silenzio*). Pss,pss,pss,pss. Adesso va?

TOMMASIN Né la va, né la ven... Portomm foeura che poi io mi rangio da solo. Trovaroo ona quei pianta!

VALLETTO Va bene,come volete. Allora usciamo di qui! (*escono*)

#### SCENA QUINTA

(*dal lato opposto entra la suocera del Tommasin, che si accerta che non ci sia nessuno, poi fa segno ai due signori*)

CAMERIERA Venite, è andato in giardino con il valletto (*si piazza sull'altra porta*)

PRIMO SIGNORE Credo che il nostro uomo sia caduto nella rete che gli abbiamo teso e lo scherzo sia pienamente riuscito.

SEC.SIGNORE Per un attimo ho creduto che voi avreste perduto la scommessa e che il nostro villano potesse accorgersi della finzione.

PRIMO SIGNORE A dire il vero anch'io ho temuto che per via della cicatrice l'ubriacone scoprisse il gioco: però questi commedianti, quando vogliono, possono far credere di tutto!

SEC.SIGNORE Certo possono cambiare, a loro piacimento, finzione e realtà, ma la loro arte ha potere solo sulle anime dei bifolchi alle quali la natura ha fornito solo una grande dote di stupidità.

PRIMO SIGNORE Certo tanta stupidità.

CAMERIERA Sta tornando... Presto,fuori! (*escono*)

#### SCENA SESTA

TOMMASIN (*entra seguito dal valletto che gli versa dell'acqua da una brocca vicino a un catino*) Oh, finalmente... n'ho faa ona sèggia. Mi sono sleggerito di un quintale.

VALLETTO            Certo, signore.

Attrice/  
Attore  
ff.BALIA            *(entra dal lato opposto)* Tommasin, indove l'è el mè Tommasin? Il mio piccolo Tommasin?

TOMMASIN          Sono qua, ma te chi sei?

BALIA                Come chi sono? Adess te conosset pù nanca la toa balia? Dopo tutt el tettà che t'hee faa? *(si tocca i seni)* Brutt lifrocch, va' ch'el latt l'è minga acqua! Te see obbligaa a regordàtell el mè latt...

TOMMASIN          Sì, latt de vacca, quell me regordi d'aven bevuu tanto *(riflette)* Ah, ma allora tì te see quella che me curava de piscinin...

BALIA                T'ho minga domà curaa, t'ho anca tiraa grand e t'ho nutrì con quisti*(si tocca i seni)* fina a trii ann passaa. Te se taccavet tant volentera e te fasevet de quii scisciad... *(mima)* che me domandi come te feet a minga regordass.

TOMMASIN          Te gh'hee de perdonamm, ma son staa malaa on bell poo de temp e foo fadiga a regordamm il passato, però adess sont adree a tiramm foeura di busch e anca la memoria dasi, dasi l'è dree a tornamm.

BALIA                E de 'vè tettaa de chi*(mima)* te se regordet, sì o nò?

TOMMASIN          De 'vè tettaa me regordi, orca se me regordi, però sont ammò on poo balord e certi regord me se ingarbien on poo. Per esempi me par de regordamm che me piaseva anca toccà, anzi de quell son quasi sicur. Però, porca de quella *puten...*

BALIA                Ma s'te g'hee de vess rabbios?

TOMMASIN          Se g'ho? G'ho che adess che voo adree a regordamm e che podaria "toccà" de bon, salta foeura la storia del voto che l'ha faa la mia madama moglie e intanta mi g'ho de stà ch'è 'me on merlo fin'a doman mattina, ma la nott l'è longa e mi soo minga come fa a famm passà quell surbuj che g'ho adoss!

BALIA                Sì, sì, el soo. El fra' Eusebio me n'ha parlaa... Eh, on poo de ann fa t'avaria calmaa mè con quisti *(si tocca i seni)*. Una bèlla tettada e te se indormentavet come on sass. Ma adess podi pù... hann saraa sù la latteria. *(al valletto)* Porta una tisana al signore

VALLETTO            Subito.*(esce)*

TOMMASIN          A proposit, mè ch'è sù ona ciappa *(indica dietro)* g'ho ona cicatrice, ma soo pù come ho faa a fammela. La madama moglie la m'ha dii che te ghe seret anca tì quand son borlaa giò de cavall e me son faa mal ch'è dedree. L'è vera?

BALIA Alter ché se l'è vera... Quell dì lì me son ciappada on stremizzi che me andaa indree el latt e dopo de allora, pù nanca ona gotta!

TOMMASIN Ma te see che mì quell cavall lì riessi propi minga a regordàmell? Mì,chi sa perché,g'ho in ment on asin!...

BALIA L'è per via de tutt quell temp che te see staa malaa... Oh,se te savesset el caragnà c'ho faa e i nott strasaa per statt visin... e ti, malnatt, te me ciamavet Cecchina! *(entra il valletto con la tisana, fa cenno di averla "sistemata")* Oh bravo,damm chì che voeuri daghela mì al mè Tommasin. Adess va in lett e càsciela giò bella calda, inscì doman te see bell in forza per mett a post i tò robb.

TOMMASIN Oh sì sì, el frate Eusebio l'ha dii che almeno per ona nott bisogna rispettà el voto de la madama moglie, ma dopo... *"a la gher comm a la gher"*

BALIA Mì soo tutt.

TOMMASIN *(va a letto e beve)*Cribbio se la scotta...l'è sbrojenta!

BALIA Boffa, boffa...

TOMMASIN *(soffia e poi beve)* La me par on poo amara...

BALIA Bev,bev, cha la part dolza la ven doman mattina...

TOMMASIN Ah sì,sì... bevi,bevi. *(termina di bere e dà la tazza al valletto, che rimane ai piedi del letto)*

BALIA Adess va sott'ai covert, che te canti i canzon che te cantavi quand te seret piscinin, per fatt dormì.

TOMMASIN Sì,sì,g'ho propi voeuja de indormentamm e de dissedass quand l'è giamò doman. Dopo,con la madama moglie te vedaree...*(si mette sotto le coperte)*

BALIA Ami,ami,ami passa la Ninetta...

TOMMASIN Ma chi l'è 'sta Ninetta?

BALIA Ma l'è la ninna nanna, no? Sta'sotta e dorma!

TOMMASIN Ah, mì credevi che l'era voeuna che conossevi...

BALIA Ami,ami,ami passa la Ninetta... *(anche il valletto)* Ami,ami,ami quando la passerà?

TOMMASIN Te'... la sa anca lù!

BALIA *(imperiosa)* Dorma!

TOMMASIN Sì,sì,dormi... dormi...

BALIA Ami,ami,ami passa la Ninetta...

BALIA e VALL. Ami,ami,ami quando la passerà?  
BALIA La passerà stasera col ciar de la candela  
BALIA e VALL. Ami,ami,ami quando la passerà?  
BALIA La passerà stanotte con quattro giovanotti...  
BALIA e VALL. Ami,ami,ami quando la passerà?  
BALIA La passerà domani con quattro capitani  
BALIA e VALL. Ami,ami,ami quando la passerà?

## SIPARIO



## ATTO TERZO

### SCENA PRIMA

*(la stessa scena del primo atto, Tommasin è allo stesso tavolo, entra Cecchina da sinistra)*

- CECCHINA Oh, che dormida ho faa stanott!... Ona tirada sola: on poo la stracchèzza, on poo el vin che m'hann faa bev *(si mette a sistemare e nota Tommasin al tavolo)*  
O Maria Vergine, gh'è chì ancamò el Tommasin... El m'è restaa chì tutta nott! Ma allora te voeuret vedè che sont andada a dormì senza sarà la porta? *(va a controllare)* Eh be'... "porta averta cura la cà".  
Quand me fann bev capissi pù nagott! Vårdell li quell li, s'el fudess minga staa pien de vin fin'a l'orlo a st'ora chì l'era crepaa del frècc... Ehi, sveglia... dessedet che l'è mattina. Ma te se vergognet minga de vess nanca andaa a dormì a cà toa?
- TOMMASIN *(lentamente dà cenni di risveglio)*
- CECCHINA E allora, guerriero?...
- TOMMASIN *(mezzo addormentato)* Ami,ami,ami quando la passerà!
- CECCHINA Chi l'è che g'ha de passà, chi?
- TOMMASIN *(nel dormiveglia)* Ami,ami,ami passa la Ninètta
- CECCHINA Se po' savè chi l'è 'sta Ninètta? Oh, varda che mì son la Cecchina...
- TOMMASIN *(si irrigidisce di colpo)* La Cecchina? O Madonna Santa, sont adree malamm ammò. El disevi mì che dovevi sfogamm se de nò 'ndavi foera de coo... "Ma no... bisogna aspettare"... El voto, el fra', le Crociate, la funzione e intanta mì... *(si riprende)* Via, via, foera de chì, tì te see domà on sogn... Via!
- CECCHINA O Tommasin... te see diventaa scemo o te set ammò ciocch?
- TOMMASIN Va' via tì, spariss! *(si alza e grida)* Frate Eusebio, frate Eusebio, indovè che sei? Incoeu l'è giamò mattina, il voto non vale più. Fate venire la madonna, madama, moglie. Fate in prèssa, se de nò non partisco *(si agita per la scena mentre Cecchina lo guarda perplessa)* E la balia, dov'è la balia? E'l valètt, la camerera... ma dove vi siete casciami tutti? Oh, ben... ma mì adess me indormenti ammò, inscì me dessedì in de la mia bèlla cà... Mì sont on scior! *(va al tavolo per dormire)*
- CECCHINA *(lo guarda perplessa)* Tommasin, dessedet! Te vedet minga che te see ammò ciocch? S'te seguttet a dormì, l'è pesg, te g'hee de levà sù e moeuves... Te vedaree che la te passa.
- TOMMASIN Ma "porch la puten"... L'è minga possibil che quell che me regordi de 'vè vist e toccaa el sia staa on sogn... Me ven de piang de la rabbia...

## SCENA SECONDA

- MATILDE *(entra la moglie con la madre)* Mamma, vòrdell li indove l'è... l'è ammò chì. T'el disevi mè...
- SUOCERA Che disgraziaa d'on omm! Te l'hee vorsuu... tègnell!
- MATILDE Tì!... T'hee perduu la strada de cà toa? E allora? In de mè te rivet domà quand te voeuret fà i tò comod,eh? E cerca de rispondom, per piesè!
- TOMMASIN Nò, el piesè fämmel tì a mè. Làssom a stà che g'ho in del coo vun de quii garbuj che soo pù nanca chi l'è che son. Te voeuret savè ona roba? Tì te see tì, mè invece, mè me par de vess mè, ma podaria vess on alter... t'hee capì? *(la moglie scuote il capo)*
- SUOCERA Ah, ma mè el soo chi l'è che te see! On disgraziaa, ecco quell che te see... *(a Matilde)*Te l'hee vorsuu? Adess tègnell!
- TOMMASIN Sì l'è vera sont on disgraziaa, perché son nanca bon de dormì assee per finì el sogn... Me son dissedaa propi quand l'era adree rivà la part pussee dolza. *(alla moglie)* Pensa, seri dent in d'ona bèlla cà granda, cont on let grand e pien de tend e cossin, de quii mobil de lusso e poeu i cameree che me diseven: cosa desidera sua signoria? Cosa portiamo a sua signoria? E poeu...
- MATILDE E poeu cosè? Eh? Sentèmm...
- TOMMASIN Nò, l'è mej e nò... Hinn robb privaa...
- MATILDE Privaa on accident, mè son toa miee e voeuri savè tuttcoss!
- TOMMASIN *(quasi sottovoce)* Lì, quand la te scappa te g'hee de andà dedree a ona tenda e se la stenta a vegnì gh'è li on valett che te vutta.
- MATILDE El te vutta a fà cosa?
- TOMMASIN El fa... psss... psss... psss... e poeu e poeu l'è minga tutt chì *(fà gesti)* Domà che quand l'era adree rivà el bell, me son dissedaa con la Cecchina.... Ma te ghe penset? Seri on scioron, gh'avevi la balia, la sorèlla, el cavall, i cameree, i valètt, suocere minga... e me troeuvì con la Cecchina e la soa bèttola. Me ven voeuja de caragnà per el dispiesè... làssom caragnà! *(è afflitto)*
- MATILDE L'è tropp el vin che te bevet, l'è quell, segond mè, ch'el te fà vegnì i vision.*(dolce)* O Tommasin discàntet, ven giò de la pianta, cercà de camminà cont i pee per tèrra ona bona volta, pensa al tò lavorà, a la toa cà, al tò asin e magari ona quei volta anca a mè che son la tua miee...
- TOMMASIN Ma sì, a tì ghe pensi... *(sdolcinato)* Te seet el mè belee... L'è quand me ven in ment quella lì *(indica la suocera)* che me ven voeuja de bev fin a ciappà la ciocca...
- SUOCERA Te see propi on disgraziaa! *(alla figlia)* T'hee vorsuu sposall? Tègnell!

MATILDE O mamma, te l'hee sentii? El m'ha ciamaa "belee"... L'era pussee de vint ann ch'el me ciamaa pù inscì. Mi invece el ciamaa "nanin". E tì m'occhela de digh adree domà paroll... El v' capii, poverin... Con tutt quii ann de guèrra che l'ha faa, i stremizzi... Hinn robb che lassa el segn!

SUOCERA "Belee", "nanin", me parov duu imbesuii... Mì l'è mej che vaga. Tègnell ben strett el tò nanin.... Per mì l'è on disgraziaa!

TOMMASIN Quella lì l'è stada incrosada cont on can bordocch!

MATILDE Ma nò, la fà inscì ma l'è minga cattiva... In fond in fond la te voeur ben.

TOMMASIN Sacrabieu, chissà a quii che la ghe voeur mal!... I e sbrana! Cìà, sarà mej che vaga a lavorà se de nò stasera sàltomm (*gesto*). A cà nostra l'è come in Valtorta... nò ghe n'è, se nò se ne porta. Ciao belee!... (*rivolto a Cecchina*) E tì Cecchina me raccomandi, stasera ammò on bell quartin o duu de quell de iersera... Chissà mai che riessi a finì el mè sogn... Ve saludi!

### SCENA TERZA

CECCHINA Me piasarìa anca a mì fà i sogn del Tommasin, provà a vèss ona sciora cont ona bèlla cà, servida e riverida, magari vegh intorna anca on quei bell giovin. Invece mì, se bevi me indormenti 'me on sass e quand me dissedì resti balorda per on pezz.

MATILDE Eh, quisti ch'è hinn ball de fa buj! Mì puttost son preoccupada per el mè Tommasin. Ma te vedet nò che l'è on poo de temp che l'è strani, imbambolaa, el cunta sù robb strampalaa. E se 'l fuss malaa? Mi voraria anca vuttall, ma soo minga se fà.

CECCHINA T'el disi mì cosa t'hee de fa tutt i ser ch'el te riva a cà tardi o ciocch: te ghe de dagh ona bella scorlda. Te vedaret ch'el fa a svelt a guarì.

MATILDA Brava... te see propi compagn de la mia mamma. Lee la faseva propi inscì cont el mè por papà...

CECCHINA Te vedet quei che g'ha esperienza? L'è inscì che se fa a fai filà drizz!

MATILDE Ma m'occhela! Se foo inscì col Tommasin, che l'è on ragnètt, g'ho paura che on dì o l'alter el me resta in man!...

### SCENA QUARTA

(*entrano i commedianti, due uomini e una donna*)

1° ATTORE                    Bondì sciora padrona... gh'è di volt staa chì a cercamm quii duu sciori che gh'era chì l'altra sera?

CECCHINA                    Nò, perché, dovevov trovass chì?

1° ATTORE                    Sì,sì, gh'emmm de trovass chì per scoeud, per riscuotere... Seromm d'accordi che se avessom faa on bell lavorà con quell Tommasin che gh'era chì indormentaa in sul tavol, avariom guadagna on borsa de moned d'or. *(Matilde si fà attenta)*

CECCHINA                    Ma che lavorà dovevov fà col Tommasin?

1° ATTORE                    Un vero e proprio capolavoro d'arte teatrale, uno spettacolo su misura per via d'una scommessa che i due signori hanno fatto fra loro. Num sèmm attor e dovevom fagh cred de vèss on gran scior che l'era staa matt per tanti ann,ma che però adess l'era guarii e siccome l'era guarii grazie alle fervide preghiere di sua moglie che l'aveva faa anca on voto, adess lù per ringraziament el doveva partì per una nuova Crociata che l'è 'dree partì propi in questi giorni.

CECCHINA                    E come l'è andada, el Tommasin l'ha bevuda?

1° ATTORE                    A la granda!... La nostra prima attrice, qui, l'è brava e quand l'ha comincias a fagh el fil, quell là l'ha capii pù nagott in omnia saecula saeculorum...

CECCHINA                    *(rivolta a Matilde)* Te l'ho dii mè... Ona bella scorlda ogni tant, on poo de spess, e te vedaret che'l capiss l'antifona, quell balabiott...

1° ATTORE                    Nò,nò, el g'ha minga colpa,lù... l'è tutt merit sò... *(indica l'attrice)* Quand te se struscia adree voeuna insci,a resist,per on omm... l'è dura! Quell lì poeu el me par anca vun portaa...

MATILDE                    *(rivolta al 1°attore)* Ch'el me scusa, signor attore, ma a opera finida a quell Tommasin lì ghe l'avii poeu dii che l'è staa tutt on schèrz? Sì o nò?

1° ATTORE                    E nò,eh! Ghe mancaria alter, sciora, noi siamo attori e'l nost mestee l'è propi quest. Confondere la realtà con la finzione! Nò,nò,ona volta che lù el s'è convint de vèss on scior e l'ha dii de vèss dispost a partì per le Crociate, num l'emmm faa indormentaa e semm andà a mett on queicoss sotta i dent, giust per tirass sù on poo.*(agli altri attori)*O nò?

2° ATTORE                    Mi, con tutt quell c'ho mangiaa, podaria andà innanz a fà spettacol per trii dì a fila, senza dismett.

ATTRICE                    A vedètt tì a mangià l'è semper on spettacol! Peccaa che minga tutt'i dì se mangia!

MATILDE                    Sentii,sentii che bèlla storia... E bravi i nostri attori, che senza pensagh a sora, pur de ciappà trenta sporchi denari s'hinn pretaa a toeu in gir on por crist che in la soa vita n'ha giamò passaa de cott e de crud. Bravi! *(fa cenno di applaudire)*

1° ATTORE                    Ma la varda, sciora, che semm por crist anca num... Se la cred? Noi vendiamo sogni per campare!

CECCHINA Ah, vendete sogni! Ma a on certo ponto i sogn finissen... e ci si sveglia! A quest gh'aviii mai pensaa? E dopo se succed, eh? La védov questa? *(indica Matilde)* Questa l'è la miee del Tommasin, questa l'è voeuna che per stà insemma a on antecrist compagn, l'ha giamò dovuu passà i sò fin chi. Chi sa adess che gh'avii faa cred de vèss on scior, un gran signore, e de vèss el mari de quèlla spitinfia lì... la "prima attrice"! *(gli attori si guardano stupefatti)*

1° ATTORE Ah, lee l'è la miee del Tommasin?

MATILDE *(fiera)* Propi mè. E adess ve disi ona roba: regordévess che mè al Tommasin ona quei volta ghe s'ceparia la crappa volentera, ma *(cattiva)* se gh'è on queivun che per divertiss el se permètt de toeull in gir, mè a quell lì son bona anca de sgarbelagh tutta la faccia! Avii capii? *(gli attori impauriti fanno un passo indietro)*

1° ATTORE Oh, sciora... la g'ha propi de perdonamm *(si giustifica a nome di tutti)* ma s'emm faa quell ch'emm faa, ghe l'ho giamò dì... l'è perché semm anca num di por desperaa che fà fadiga a tirà innanz. Semm ona Compagnia grossa, hinn minga tucc chì, i alter hinn restaa sul carr: a dovè impienii tanti bocch, ona quei volta l'è dura *(cenni di consenso dagli altri attori)*

MATILDE Eh, sì... Purtroppo la colpa l'è minga vostra. La colpa l'è de quei pien de danee che se senten padreterni e se divertissen a toeu per el cuu la pora gent, perché quii lì hann mai faa fadiga a guadagnai. Se provassen anca lor ona quei volta a dovè fà vitt de lader per podè tirà innanz la carrèta, vedarissov che la ghe passa la voeuja de andà in gir a divertiss ai spall d'i por diavol. Ma che razza de giustizia gh'è a 'sto mond? Possibil che i por crist gh'abbien semper de sperà domà in la giustizia divina? *(sfogo di rabbia, tutti restano in silenzio, lunga pausa)*

1° ATTORE Mì sont el primm a dagh reson, sciora... E la sa se ghe disi? Che stavolta chi semm pront a vegnigh incontra per fà giustizia. Sì, l'è vera, num semm commediant e se me fann ballà sotta ai oeucc la moneda, semm dispost a fà del tutt, però semm anca bon de fà distinzion tra i robb giust e quii sbagliaa e ona quei soddisfazion podom toeussela anca num. Fin'adess la commedia l'emm fada per i danee, disemm per i potenti, ma siccome el teater l'è nassuu anca per mettii a la berlina, 'sti potenti, da adess in avanti la commedia la se fa per tirass a pari propi con quii che s'hinn divertii ai spall del Tommasin. Se tucc fasii quell che ve disi mè, podomm anca riessigh... se vedarà.  
Sciora, lee la vègna insemma a num in la stalla indove gh'è el rest de la Compagnia col carr: pensi propi de vegh la persòna giusta per fà quell che g'ho in ment.  
*(alla Cecchina)* Quand riva i duu sciori digh che semm in sul carr e ven là subit a ciamamm *(rivolto agli altri)* Andèmm che ve spieghi come la va la commedia... *(escono tutti)*

CECCHINA Va ben, lassém fà de mè *(resta in silenzio poi, verso la porta d'uscita)* Fémm minga stremii la Mora se de nò stasera la me fa pù de latt! *(ritorna al centro)*  
Chi sa cosa el g'ha in ment de fà quell demòni là.  
Gh'aveva reson el mè papà... a la larga d'i soldaa, d'i maghi e d'i saltimbanch!... *(riassetta e torna in cucina)*

**SCENA QUINTA**

*(entrano i due signori)*

- PRIMO SIGNORE Ah, finalmente: sistemiamo gli attori e ce ne torniamo a caccia...
- SECON.SIGNORE Ma qui non c'è nessuno! *(grida)* C'è nessuno? *(arriva Cecchina dalla cucina)*
- CECCHINA Buongiorno signori! Volete mangiare quei cossorina?
- SECON.SIGNORE No, stiamo andando a caccia, portaci qualcosa da bere.
- PRIMO SIGNORE Ehi, un momento... Gli attori che erano qui l'altro giorno sono già arrivati?
- CECCHINA Sì, gli ho detto di spettare di là in la stalla. Vado subito a chiamarceli.
- SECON.SIGNORE Di corsa, e poi subito da bere! *(Cecchina esce)*
- PRIMO SIGNORE Devi riconoscere che gli attori hanno fatto bene il loro lavoro. Non mi sono mai divertito tanto, guadagnandoci anche una borsa di denaro! *(la indica alla sua cintola)*
- SECON.SIGNORE Ah, ho fatto l'errore di credere che qualsiasi essere umano possa mantenersi tale indipendentemente dal lignaggio... Ma chi nasce miserabile mantiene per sempre la condizione iniziale...
- PRIMO SIGNORE Mio nobile amico, ti assicuro che l'uomo spesso differisce molto poco dagli animali, soprattutto se è abituato a vivere con loro *(entra Cecchina e attori)*
- CECCHINA *(inchinandosi)* Eccoli qui, vi porto subito da bere.
- CAPOCOMICO *(inchinandosi)* Buongiorno miei nobili signori.
- PRIMO SIGNORE Buongiorno buonuomo, siamo qui per saldare il debito.  
Ecco, a voi. *(mette alcune monete nella mano tesa del capocomico il quale, non visto, ne verifica la qualità)*
- CAPOCOMICO Vi ringrazio a nome della Compagnia per la benevolenza con la quale avete voluto riconoscere la validità della nostra opera *(entra Cecchina con il vino, serve, nessuno beve)*
- SECON.SIGNORE Seppure con rammarico, devo darvi atto che la vostra bravura ha sopraffatto il mio scetticismo. Il mio errore è stato quello di credere che tutti gli uomini, anche i più sprovveduti, hanno la capacità di distinguere la finzione dalla realtà: è giusto quindi ch'io paghi la mia imprudenza. *(entra Matilde di corsa)*
- SCENA SESTA
- MATILDE Alleluja, alleluja, preghii o gent, ch'è 'dree rivà el "Monaco Santo" de la Palestina!
- PRIMO SIGNORE Chi è il "Monaco Santo"?

MATILDE                    Come chi è? Ma possibil che non lo conoscete? El sann tucc chi l'è! E' Pietro l'Eremita... A migliaia i Crociati si uniscono a lui per andare a liberare Gerusalemme dai Mammalucchi, per la nuova Crociata in Terra Santa. Ecco,l'è chì... sta arrivando.

### SCENA SETTIMA

FRATE                    *(con Crocifisso)* In ginocchio... entra Pietro l'Eremita, il Monaco Santo.

PIETRO                    Priate homini...

FRATE                    Priate homini et foemine. *(rivolto a tutti)*

PIETRO                    Priate homini...*(sottolinea)*Pria che lu sole tramontao...

FRATE                    Tramontao.

PIETRO                    E la notte poi oscurao...

FRATE                    Oscurao.

PIETRO                    Tutti li homini se debono armari et Gerulasemme liberari...

FRATE                    Gerusalemme liberari.

PIETRO                    Le culpe saràino rimesse a chi per la Cruciata si mitte in camminari...

FRATE                    In camminari.

PIETRO                    Ordinao l'Imperaturi: tutti prindano le spade...

FRATE                    Prindano le spade.

PIETRO                    E se per ventura un nobile signore se refusa perdarà ello sua terra, suo onore e sua foemina...

FRATE                    Terra, onore e sua foemina *(sottolinea la rilevanza della perdita)*

CAPOCOMICO            *(in ginocchio, con trasporto)* Monaco Santo, io vengo teco!

PIETRO                    Chi tene panza non puote reggere la lanza. E per chiara significanza nun puote ire a l'adunanza...

FRATE                    Nun puote ire a l'adunanza.

CAPOCOMICO            Allor mi taccio, Monaco Santo, ma stanne certo che li signori cavalieri qui presenti *(indica)* brandiran l'armi loro, nutriran li cavalli con buona biada e porran sè medesmi in su la strada...

PRIMO SIGNORE        Certo,Monaco Santo,se Luigi VII Imperatore ci chiama, noi obbediremo al suo comando.

SECON.SIGNORE        Sì, sempre pronti al suo comando per la gloria eterna.

PIETRO Itene ordunque, che la Crociata è in punto di partire. Niun ch'è nobile si vanti d'esser prode se al dover si sottrae con la frode.

FRATE Si sottrae con la frode.

PRIMO SIGNORE Andremo, Monaco Santo, per il beneficio della remissione di ogni peccato, l'indulgenza plenaria e la promessa conservazione dei nostri beni.

SECON.SIGNORE Sì, la conservazione dei nostri beni e l'attesa fedele nel castello delle nostre dame.

PRIMO SIGNORE Monaco Santo, il tempo di prendere due piccole armature a difesa della castità delle nostre dame e partiremo.

PIETRO Di qual mai armature muliebri andate dicendo? Ove vengono custodite?

FRATE Custodite.

SECON.SIGNORE Le troveremo, Monaco Santo.

CECCHINA Oh, Santo Frate, c'è qui a rento un fabbro che è buono da fare anche quelle robe lì e ce le ha. Lo so perché ona volta el voreva dammen voeuna in cambi de ona bottesèlla de vin. Ma mì ho tegnuu el vin. *(fa il segno della Croce)*

PIETRO Orsù, recati dunque dal fabbro, e riviénine con codeste armature di dama.

FRATE Armature di dama.

CECCHINA Voo de corsa, Santo Frate. *(s'inginocchia ed esce)*

PRIMO SIGNORE Monaco Santo, possiamo offrirvi da bere dopo tanto peregrinare?

PIETRO Solo d'acqua de sorgente mi è dato dissetarmi.

FRATE Dissetarmi.

MATILDE Ve la porti subit mì, Monaco Santo *(esce)*

SECON.SIGNORE *(prende il boccale)* Prendete tutti, signori: brindiamo alla nuova avventura che ci aspetta in Palestina!

MATILDE *(entra con l'acqua)* Ecco a voi, Monaco Santo, dateci dentro una bella cannata perchè questa chì l'è bèlla frèsc... La ve rinfrescaraa polito...

PIETRO *(prende il boccale)* Gratias...

FRATE Gratias.

CAPOCOMICO Chiedo licenza, Monaco Santo, di levar lo boccale in augurio a cotesti valorosi et generosi cavalieri...

PIETRO Ne avete facultate...



FRATE                      Facultate.

CAPOCOMICO            *(alza il boccale,colpo di tosse)* A cotesti due signori che fra on po' sortiran fuori: alta levo la bevanda a chi al Ciel si raccomanda per la guerra e la vittoria, sia a loro eterna gloria *(tutti in coro)* Sia a loro eterna gloria! *(bevono tutti)*

### SCENA OTTAVA

CECCHINA                *(entra con Tommasin, con un paniere)* Ecco Tommasin il fabbro...

TOMMASIN                G'ho chì la roba. Per chi l'è?

PRIMO SIGNORE        Serve a noi due, ma... siamo sicuri della bontà del materiale?

TOMMASIN                Cosè? Se l'è minga bona questa!... Soo nò mè... La part in ferr, forgiada un pezzo solo. I zent fodraa de pell de cavrètt per minga fà bisia la pell e ona serradura che senza la soa ciav le derva nanca lo Spirito Santo. El savii quanti n'ho faa de 'sti lavoraa?  
Ma vialter sii minga quii duu sciori che gh'era chì l'altra sera?

SECON.SIGNORE        Sì, siamo proprio quelli. Abbiamo bevuto dell'ottimo vino per cui abbiamo pensato di ritornarci.

TOMMASIN                L'è minga che, per caso, anca vialter, dopo avè bevuu quell vin, ve sii insognaa de on queicoss de bell,eh?

SECON.SIGNORE        *(imbarazzato)* Ma no, siamo qui solo per il vino... ci è sembrato delizioso!

TOMMASIN                Nò, disi inscì perché mè, invece, me sont insognaa de vess on gran scioron e gh'avevi...

PRIMO SIGNORE        A noi non interessano i vostri sogni, abbiamo delle cose più importanti da fare... Dateci le cinture, diteci quanto vi è dovuto, paghiamo e via...

TOMMASIN                Domandi scusa... Allora sarebbero due ducati.

PRIMO SIGNORE        Eccovi i vostri due ducati: ora dateci la merce.

TOMMASIN                Ecco chì. *(scambio di merce e soldi)* Vardee chi che roba...

SECON.SIGNORE        Non dimenticate niente, buonuomo?

TOMMASIN                Nò. Ma par minga...

SECON.SIGNORE        Le chiavi.

TOMMASIN                Cribbio, l'è vera... che me scusen, sont ammò on poo via col coo. Te le qui.

PRIMO SIGNORE        Adesso possiamo andare. Monaco Santo abbiamo la tua benedizione?

PIETRO                   Ite,ci rivedaremo a Costantinopoli.Pugnate con onore.

FRATE                    Con onore.

TOMMASIN               A Costantinopoli mì ghe son staa prima de lor, ma per mì quii duu lì l’hann ciappada tropp a la leggera... *(grida verso l’uscita)* Vèss coraggios l’è minga assee, vun contra tanti... Vedarii... Se quii denanz scappen, andegh adree se de nò ve infilzen i ciapp!   *(tocca la ferita, poi rivolto il capocomico)* Ch’el me scusa scior, ma lù per caso el g’ha on fradell che l’è andaa a fraa?

CAPOCOMICO            Nò, de fradei ghe n’ho minga.

TOMMASIN               Nanca ona sorèlla che faseva la balia, di volt?

CAPOCOMICO            Né fradei, né sorei. Io son figlio unico di madre vedova.

TOMMASIN               Allora ch’el me scusa propi tant, ma mì certi volt pensi de vèss ‘dree a pensà quell che pensi,inveci quell che pensi l’è minga quell che pensavi de vèss adree a pensà...   L’ha capii o nò? Mì me par de vèss staa ciar.

CAPOCOMICO            Oheu! Ciar come el soo de nott e la luna del dì... Mì inveci t’el see cosa l’è che pensi? Pensi ai miee de quii duu lì che hinn adree partì: e pensi che l’è on pecca mortal tegnì sotta ciav tanta grazia de Dio... Quanta carna che va a mal!

TOMMASIN               L’è vera, la guèrra l’è longa e se sa mai come la va a finì... Ma el Tommasin l’è minga scemo e siccome in guèrra ghe son staa sett ann,on queicoss l’ho imparaa. Ecco chì! Questi chì hinn i ciav, tali e quali a quei che g’ho consegnaa ai duu sciori... “cavalier”!...    I tègni in saccoccia mì... Se po’mai savè in la vita!...

**F I N E**